

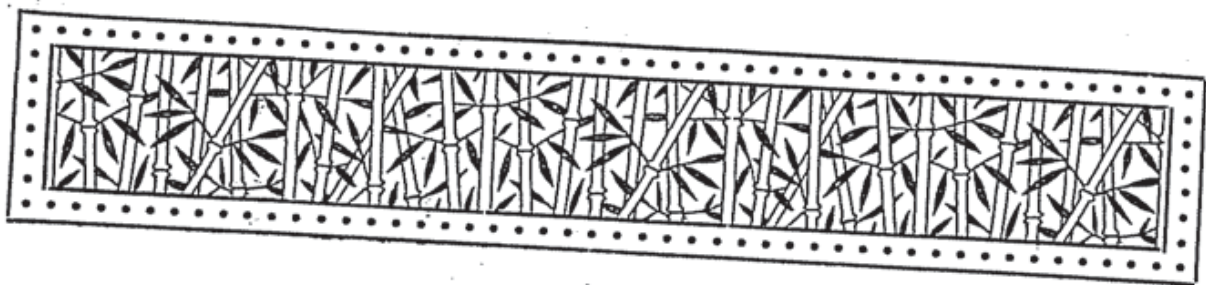
مکتبہ اسلامیہ

۱۹ نجی سنہ

جزو، عدد : ۸۹

سنہ ۱۳۱۷





بر محكومك روزنامه‌سی

[مابعد وختامی]

۲۲ نیشان

بر قاچ گون صكره مایس آبی باشلايه جق . « عدم خشنودیمزی موجب اولان
شتا گذران ایده جك » . مایس گلیور . سكر گون صكره باشلايه جق ، عجبا بن زرده
بولنه جغم .

۲۳ نیشان

بوگون بوراده هرکس بگا پك مشغول گبی گلیور . زردبانلردن کال استعجال
ایله آشاغی یوقاری متمادیا قوشیشیورلر . جدی اولدیغنی حس ایدبورم . فقط حالا
امید ایدبورم ماری ، حالا امید ! حال احتلا جده بولنان بر وجود حقنده جزای
اعدامك اجرا ایدیله جگنی تصوّر ایدمیورم . بوکا اصلا احتمال ویره میورم .

۲۴ نیشان

آرتق ممکن دگل . افکار و ملاحظاتی قید ایله بوروزنامه می اکال ایدمه میه جگم .
قوت و متانت گیتدکجه زائل اولمقده . کیجه گوندز خوف و دهشت ایچنده غلطان
اولیورم . اضطراباتی آرتق سکا بیانه مقتدر دگم . بو اوراق اوزرنده یازونك
انقطاعی گوردیگك زمان آرتق بن موجود دگم . اگر موت یقینه گلزسه آنی
بن دیواره تحرّی ایدرم . بوگون بعض شیلر دوشوندم . باشمی خیزلیجه دیواره
چارمق ایچون نه قدرتم ، نه ده جسارتم وار . پنجره یه طرمانوب چیقارم کندیمی
اوردان باش آشاغی حجره مك اورته سنه فیرلانه جغم . بویله اوله بیلور . اولدیر یله جك
حیات چوق برشیء دگل ؛ نیم مرده ایچون بوسقوط کافیدر . — بن اولدکدن صكره

ماری: بالجملة افكارى ايجنه درج ايلديكم بو اوراقى اعدام سفيلانه مه فرياد شكايه
مقامنده جهانہ نشر ايت .
۲۴ نيسان

ممکن دگل ماری، ممکن دگل . بويوكسك طاش ديوارى طيرنا قلم ايله قازى بهرق
نقطه استناد ايجون كوچك بر محل اويه بيلدم، فقط بالاسنقدر چيقمق قابل دگل .
ايشته بوبقيه اميد دخی محو اولدى . بو منحوس محله اڭ سفيلانه بر صورتده بيله
بالذات حيايمه خاتمه چكمك ممكن دگل . اسكمله نڭ باجانى قيروب پارچه سنى شاخ
طمرمه صوفق فنا بر تجربه دگل . بلكه بوڭا موفق اولورم .
۲۶ نيسان

فوق العاده طاتلى بر رؤيا گوردوم . - هيچ بر جزايه چارمق سزبن عاطفت حكمدار
رى به، حریت تامهيه مظهر اولمش ايدم . اول امرده آشاغى اينهرك حوليدن كچديكم
زمان بيم ايجون احضار ايدلمش اولان اشافويي گوردوم . اورداده ورودييه منتظر
اولان جلادك حاله گولهرك كچدم . آندن صكره سرعتله خانه مزه، اقامتگاه
سابقمزه گلدم . صولق صولغه زديانلرى چيقهرق سنك يانگه گلدم . سن مطبخده
چورهك پيشورمك ايله مشغول ايدك . فقط يقيندن گورديمگ زمان بو چورهك فا
حاله قان ايله ميع ايدى . سن عودتمدن هيچ ممنون اوليهرق بگزك اوچمش اولديغى
حاله بر طور جدى ايله بڭا باقوردك، پك زياده دوچار خشيت اولهرق آز قالدى .
گيروييه ييقيله جق ايدم . سنى در آغوش ايتك ايستبوردم . سن چورهك لسكرندن
الڭى چيقارهرق بسبتون قانلى بر يارهق ايله چكيلمكلكمى اشارت ايدور ايدك . -
ماری، حالا بيلبورميسك، اولجه رؤيالرمزى نه كوزل، اصل شاطرانه تاويل ايدر
ايدك؟ بورؤيانى ده تاويل ايت . - بونى بن كندمده طوغرى تاويل ايدم بيلرم .
بونه ديمك اوله جق؟ بنى كلوب چيقاره جقلىر . او فوق العاده گوزل اولان موكب
آيين اشافويه طوغرى كله جك . - - - احتمالكه اجراى آيين معدلت ايجون
شمى دعوتنامه لرى آلمشدر .

۲۷ نيسان

حالا برشى يوق! احتمالكه يارين! بنى كافى درجه ده حاضر لاديلر، نكچ گي

جانلی جانلی صوده قاینادیلر . حکم ایتدم . اغلب احتمال اوله رقی یارین یارین
 گیده جک — — — نرویه ؟ — جناب حق می ؟ — — — خیر بونی دها سویله نم .
 فکر مك شرائط اساسیه سی نفی و انکار ایده جک قدر دها اولمگه حاضر دگم .
 الله طوغری می ، خیر آنی ظن ایتیم . آیلردن بری گوزمه دیگم و احتمالکد یوم اغدامده
 بر دفعه دها گوزمگه موفق اوله بیله جگم اوسمای لاجورد قام ، بواغتمادی هنوز بگا
 تلقین ایتدی . زیر زمینده کی حشراته ضیافت اولمغه . اولدینم گئی هیتمله ، کچن سته
 ایلاک بهارده یاپدیردینم البسمه ایله . اوزمان برنجی دفعه پاسقالیده اکثسابا ایدرک
 گزمگه گیتدیگم وقت عاقبت بونک ایله چوریمگه محکوم اوله جنم کیمک خاطرینه
 گلوردی ؟ احتمالکده یارین ، همده اغلب احتمال — صکره نفس ناطقه مك انحلال
 واستحاله کیمیویه سته قاریشور گیدر . خلق بوکا چوریمک تسمیه ایدیور . ماده نك
 بر شکل آخره انقلابی ، بر بشقه ترکیبات شکلیه یه افرانندن غیری بر شی دگل روح
 حالیه قالور . آندن صکره بر انسانک وجودنده کرج و یا فوسفور و یا آلومین
 اوله رقی و یا خودکه لحنه صورتنده ، طوغله شکنده یاشامق مساوی دگلی ؟ —
 شبهه سز تکمیل کائنات ایچون مساوی ، ذره قدر اهمیتی یوق ؛ یالکز بوانقلابات
 آنیه و موقته بنجه مساوی دگل . بن بو شکل حاضر میده قالمق ایستیورم . بونی نه
 ایچون آرزو ایدیورم ؟ بونی الله بیلور . بنی جنایته سوق ایدن اوسابقه غیر معینه
 بنی اجبار ایدیور ، انسان اوله رقی قالمقغی آرزو ایدیورم . آم ! — — —

۲۸ نیشان

اولمگه مهیا و ذوق حیات ایله متحلی یم . بوانسانک تحمل ایده میه جگی بر حرکت

رقاصیه در .

۲۹ نیشان

خسته یم ماری ، فنا حالده خسته . باشم شدتلی علولر ایچنده طوآشور . نه اوله جقسه

اولسون . یالکز بو حاله بر نهایت !

۳۰ نیشان

خسته ، آغر خسته یم — بو آلتی آی بنی فنا حالده خراب ایتدی . آرتق تنفس

ایده میورم . چیلدیره جنم . بنی تداوی ایتک ایچون متصل چالیشیورلر . یا عفو و عاطفتی

متعاقب اوله جگم ویا بر مختضر اوله رقی بنی اشافویه سورو کلیه جگم . آرتق یوریمگه
مقدر دگم . — پایان ائدی ده حاضر طور یور .
۲ مایس

بوگون هوا آلق ایچون بنی طیشارویه چیقاردیلر . شفایاب اولق ایچون . آرتق
حاجتمه یقین بولنیورم . بوندن صکره عاطفته احتیاجم یوق . بن کندو نفسه معاونت
ایدیورم . ماری، هوا — — نه قدر گوزل — — فقط بنم ایچون هرشی بیتدی .
۳ مایس

بو اوراقی بوگون مدافعه ویریورم . وفاتمدن صکره سکا ویره جک — —
بکا یمین ایتدی . — بینمه برروقلور صیقهرق خدمتنی اکال ایتسنی رجا ایلدم، فقط
اجرا ایتیمور . ایشته بنم صوگ سلاملرم . الوداع سوگیلی زوجهم . بنی عفو ایت
و جناب حقه رجا ایله که اشافوده اولمیهیم . — — — — الوداع — — — —
ش . حبسخانه عمومیه سی . ۱۵ مایس ۱۸۹۷ اقسام .
سوگیلی زوجهم !

یارین عاقبت مده شهنک حقمده اجرا ایدلمی ایچون موتدن بردفعهدها دیرلدم .
تداوی سایه سنده یارین صباح اوله بیله جک قدر بنده برقوه حیاتیه وجوده گتوردیلر .
صوگ تفکراتم سکا منحصر در، خاتمہ حیاتمدن اون ایکی ساعت اول یازمقده اولدیغم
شؤ مکتوب سکا مخصوصدز . اون ایکی ساعت . بو صباح هپسی حجره غدابده
عرض اندام ایتدی . آنلری گوردیگم زمان نه ایستدکلرینی آکلادم . آنی بکا
جهرآ اوقودیلر . آرتق نیلیوردم، قرأتلرینی ایشیتیموردم . آندن صکره بواسکال .
مظله طیشارو چیقهرق یالکز پاپاس قالدی . مؤخرآ بتکرار کلهرک بنی چیقاردیلر .
واللری آرقمه باغلا یوب بر پولیس عربهنده کیتمگه باشلادق . بر ساعت صکره
صوگ موقع اضطرابم اولان بورایه گتوردیلر . عربهنک دمیر پارمقلی پنجره سندن
باقهرق بردفعهدها انسانلری، موسیقه ایله حرکت ایدن عسکرلری گوردم . موسیقه
لطیف بر هوا چالیوردی، عربهم آنلر کچجهیه قدر توقفه مجبور اولدی . آندن
صکره جانلی جنازه لرینی نقله دوام ایتدیلر . بوراده بنی برزو الی گناهکار حجره سنه
طیقیدیلر . دروننده بر تصویر مسیح ایله ایکی شمعدان وار . حجره یه داخل اولدیغم

۱ زمان بر قربان آلاي ايجون شهيه ايديلان بو منظردي گورنجه دهشتياب اولدم ،
 پاپاس جنابلري يانمدن هيچ آرميور . آني يانمدن دفع ايدە جك جسارته آرتق مالك
 دگم . ذاتاً بنجه هيچ اهميتي يوق . حياتمك صوڭ اون ايكي ساعتي بوراده اصرار
 ايدە جكم . اڭ قيمتلي ساعتلر ، اڭ سفيلانه اضطرابلي ساعتلر . بن دعا ايديورم ،
 يگانە فكرم سكا معطوف اولديغندن سنك ايجون دعا ايديورم . خاطرات انسانيدن
 بسبتون ترقين ايدلمش اولماق ايجون بن تخطر ايلكي رجا ايدرم . سن بن غفو
 ايت ، طاش يوركلي اوله ؛ سن بن آ كلامليشك . اوزمان مسعود اولورم . يارين
 آزادي تامه نائل اوله جقسك . بوگون حالا قويا قائم و متفكر اولان باشم . يارين
 قوملر اوزرنده يوارلانه جق . باشمك زمينه سقوطي ايله برابر سنكده طالع نحوستك
 ساقط اوله جق . نه يازيورز ، بيك سكر يوز طقسان يديمي ؟ سال جديد ايجون
 نه قدر سوينيور ايدم . بؤسال نوه مسعودانه داخل اوله جغمي دائماً ملاحظه ايتمكده
 ايدم . آرتق گورهميه جكم . ساطور مدەش دها اسكي سنه نك ختامندن اول بيونمه
 اينه جك .

ساعت ۱۰ اقسام

زمان سرعتله پرواز ايديور . يارين بؤ ساعته . كچيد آتلانه جق . ذاتاً يالگيز
 بر آن دوام ايدە جك . جان ايله اوغراشه بيله جك قدر قوتلي دگم . بوگا ، مشتاقانه
 منتظرم . عجبا بوبر اخافه انداختي مي اوله جق ؟ عجبا اشافو اوزرنده عاطفته مظهر
 اوله جقمي يم ؟ بؤ انسانلردن هرشي مأمولدر ، براي مجازات اولوم عذابني صوڭ
 درجه سنه قدر بگا چكديره جكلر . بيان آرزو ايلكلكگمي ايتيورلر . بؤسوالی ایراد
 ايدەنه بر نظر استمزا جكارانه عطف ايدم . برشي يمك ، ايجمك ، چيغاره ايجمك
 ايتديكمي سؤال ايديور . يانمدن دفع ايتدم . هيچ برشي ! برگولنج قومديا !
 قومديادن بشقه برشي دگل . غلادياتور Gladiateur مجادلەسی گي اعدام يرينه . -
 هپسي بن تماشا ايدە جكار . چونكه بويله برمنظره نادراً واقع اوليور . - يشامق
 آرزو ايدرم . - اولمك ايتترم . مدافع بويله چيك برانسان اولسه ايدى . بن
 اولديره بيلور ايدى . حتى بؤگجه اؤيودينغ زمان بن بيتيره بيلور ايدى . هيچ بركمسه

آنی قاتل تسميه ايدە مىزدى . بالغىس صاحب خىر و حسنات اولوردى . بۇنى ياپمىور .
بىشقه بر طريق سلامت يوقى ؟
ساعت ۱۲ كىچە .

بىم مدافىمده بورادە ايدى . نە اىچون ؟ مەم گوستىرمك اىچون ، مراقدىن ،
تاكە يارىن غىزەلر آنك اسمنى دە ذكر و بىيان ايتسۇنلر . — شمدى قىزمى
اعلانلرى طبع ايدىورلر ؛ يارىن دىوارلرە ياپىشىدېرە جىقلر كە ، ھەركىس اوقۇسۇن .
مارى ، بردفە دە تىكرار ايتىمگە مجبورم . بى عفو ايت . بن اشافودە اولدىر .
يلە جك قدر كەلە وارمىش بر جانى دىگم . بن يالگىز كاغد قربانى اولەرق اوليورم .
بن دەها بىشقه بر شى اولەبىلور ايدىم . ھەنوز بۇيلە كىچ اولدىغىم خالە زمان حىاتمك
قىسم كلىسىنى غىصب ايدىورلر . چوق ىشامىش ، اختيار بر آدمە نىسبە بى پك شدتلى
بر جزايە چارپىورلر . پك ايركن اوليورم . « بىم جنائىتە قربان كىدن بىم گى كىچ
دىگم ايدى . آنك ھەر مەباقىسنىك اوچ دىرت . مثلى بىم حىاتمىن غىصب ايدىورلر » .
بن دەها بر انسان اولەبىلور ايدىم . پك ايركن . فقط ھىچ امىد يوق ، شمدى حقىقت .
جەدىيە . پاپاس افندى بى تىلى ايتىمك اىستىيور سەدە ھىچ بر تائىرى اوليور . فقط سنى
بولوب تىلى ايدە جىگىنى بىكا وعد ايدىور ، كە بو حال كىندوسى ايلە تاليف بىن ايتىمكلىگى
موجب اوليور .

اۆدە ھەممايە طوئلىش گى ھىچاندە . بو انسانلر گورىندىكلرى قدر ظالم دىگلر .
حالم ھەركسە فنا تائىر ايدىور . اختيار غارديان بىندن ايرىلور ايكىن آغلادى . ھىچ
بر كىمىسە آرزو ايتيور ، فقط آنلر مجبور . — نە اىچون اولدىغىنى ھىچ بر كىمىسە بىلور ،
بوسوۋ تەفھىمە يالگىز بن قربان اوليورم . جالادىيلە اىستەمىور ، فقط مجبور . الوداع .
آرتق يازمىە جىغم . صوڭ دوشونجەم سىنىك .
ساعت ۵ صباح .

شمدى ، شمدى ! مارى . — الوداع ! بۇيلە صوڭ بر كىچە ، بۇيلە صوڭ بر ساعت
پك ىمان ، مدەش . — زمانى پرواز سىرىغىدىن توقىف ايتىمك اىستىيورم . عاطفت ،
خىر اصلا ، اولوب يىتە جك . — — — — — يالگىز چابوق . چابوق ، سىز پك بىلى

اولدير يورسكزي . — — — — — ماري دائما نفرت ايت، برانسانك
 اعدام محكوميتندن طولاني سرور اولان انسانلرك كاهسنه نفرت ايت، لغت ايت! —
 حبس خانهد بولانلرك كاهسي بيدار . هپسي اويانق، هپسي اقشامي گوردجك،
 يالكر بن دگل . صوڭ شعاعات شمس، صوڭ صباح . — آشاغيد چارداغى ترتيب
 ايتمكله مشغول بولنيورلر . تهيات عظيمه . بر ساعت صكره هپسي اولوب يتهجك .
 بن غليان ايديورم، ذوبان ايديورم؛ هيچ برشي گورميورم؛ گوزمك اوڭنده بر ظلمت
 عميقه، بردهشت عظيمه . ديوار — ديوار — — — — — خير
 آني ياهمام . — — — — — پاپاس بنى توقيف ايديور . باشم كسيله جك اولورسه
 قباح پاپاسدهدر . بن ياشمي ديواره چارپهرق يلنمي طارمه طاغن ايتك ايستيوردم .
 اوني براقيور . غاردياني چاغيرم ديه بنى تهديد ايديور . غريب مخلوقات . — —
 شمدى — — — — — بؤرايه بر بوسه قونديردم . يرينه بر خاچ اشارتي
 ياپيورم . آرتق يازولرعي اوقويه ميه جقسك . آرتق قلمي قوي طوته ميورم . فقط
 نفس و ايسينغي اعاده اينجهيه قدر دوشونجهم سكا معطوفدر . بن — — — ماري
 دها يشايورم، بن دها سنك زوجكم، اولكي گي سنده بنم زوجم . فقط بر ساعت
 صكره هپسي نه ايتيره جك . — — — — — هپسي اطرافه طويلانديلر؛ بنى
 سير ايديورلر . آنلره باقق نهيمان بر عذاب . هپسي ايسته ميور، هيچ برى معاونت
 ايدميور . حكمدارده بوراده اولملى ايديدى محافظه متانت ايچون نصل برمدش
 عذاب و اضطراب ايچنده قيوراندلغى گورملى ايدى كه مرسته گلسون . — — —
 قوتم يوق، بن آشاغيه گيدم؛ بنى چكمه ايله، قاقه ايله، سوروكه ايله گوتوره .
 بيلورلر . — — — — — ماري صوڭ نفسكه قدر آنلره نفرت و لغت ايت، آنلر
 انسان نامنه مستحق دگلردر . آنلر جنايت ايشليورلر، بن دگل . آنلر اويله بر جاني،
 اويله مدهش بر جاني درلر كه، نظيرلري نه موجود، نه دهردها موجود اوله جق . يارم
 سنه دنبرو بنى اولدير يورلر . بر دقيقه ده اولدير بيلورلر ايكن ايكي يوز كونده اولدير يورلر .
 بويك اوزون . اكر قوتم اولسه ايدى آنلردن برينى بوغازيني صيقارده بوغار ايدم؛
 هپسي بر، مساوى اولوردي . آرتق مقتدر دگل . قيو آچيليور — — — — —

صوڭ مشاطتی اجرامی ؟ — آچققلر، کوپککلر، یرتیجی جانوارلر! نه یه مقتدر سده ککر،
کزیجه یاییکزر، اولدیریکزر، زهرلیکزر !
مارى ! آمین !

غزته اعلانی (۱)

بۇگون صباحلین ایرکندن س. حبسخانه عمومیسینک جنازه میداننده جانی — —
جلاد س. س طرفدن اعدام ایدلدى. اجرای رسم آیین ایچون تماماً آلتش بیلک
توزیع ایدلدى. بر چوق ضابطان ایله مناصب عالییه محرز ذوات حاضر ایدی.
س آلاینک بر بلوکی حبسخانه میداننده بولنان اشافونک اطرافنده نصف دائرة شکانده
اخذ موضع ایتمش ایدی. ساعت آلتی بی بش کچه حبسخانه صول جناحنک قوریدوره
منتهی اولان قیوسی آچیلهرق جانی ایکی غاردیان طرفدن سوق، خیرنقل ایدلدى.
رنکی میت گبی اوچوق اولوب گوزلری جان چکیشور گبی قیالی بر حالده ایدی.
آنلری پاپاس تعقیب ایدیوردی. غاردیانلر محکومی صاغ جناحده سیاه البسه
رسمیهلری ایله حاضر بولنان هیئت حکامک اوکته نقل ایلدیلر. بوانساده خائفانه
گوزلرینی آچان محکوم، اشافویی کورهمیه جک بر وضعده بولنیوردی، غاردیانلر ایکی
الترینی طوتمقدن زیاده محکوم آنلرک قوللرینه آصیلش بولنیوردی. مدعی عمومی
قرار اعدامی ناطق اولان امرنامه حکمداری بی قرائت ایلدی. اثنای قرائتده حاضر
بولنان مأمورین مالیکه شابقهلرینی چیقاردقلری حالده ضابطان رسم سلام اجرا ایدیور
ونفرات قومانده ایله سلام طور یورلر ایدی. افرادک سلام طور مسندن متحصل
صدا، محکومی پک زیاده اورکوتدینگی گوزیلنیوردی که دهها زیاده طوپلانوب بوزیلهرک
بیتاب و بهوش بر حاله گلش ایدی. مدعی عمومی قرائتی اکال ایتدکن صکره
امضای حکمداری به، مطمئن اول دیهرک « امرنامه حکمداری » محکومه اعطای ایلدی.
بو ایسه غشی اولدیغندن نه ایشیدیور، نه گوریوردی. بونک اوزرینه جلاده
وظیفه سنی اجرا ایلمکی تکلیف ایلدی. جلاد معاونلری جانسر گبی گوریننان
(۱) بواعلان برلین غزته لرندن برنده مندرج بولمشدرکه عیناً حرفی حرفته طوغری اولمق
اوزره بورایه نقل ایدلدى.

بوۋجۇدى دىرەست ايدىرك اشافو [مقتل] كوتوگىنىڭ اوزرىنى باغلادىلار، بىر قانچە ئانىە
 ۋە كىرە جىلادىڭ طوغرى بىر ۋىزىيەسى ايله باش بىر طرفە، كوكە بىر طرفە يۈۋارلاندى.
 جىلاد آلتى پى اۋن اىگى كچە حقانىڭ اجرا ايدىلىگىنى مدعى عمومىيە اخبار ايدى.
 معدمىك جىسى ھەن سىياھ بىر تابوتە ۋىزىيەسى ايله دىرەست نىل اۋلەرق
 جىسىخانە كلىساسى مزارلىقىنى ئۆتۈپ ايدىلىدى. اىگى ژاندارمە موكب خىدمىتى ايفا
 ايدىۋردى.

تمت

آلمانجەدن مترجمى :

محمد رشدى

